

Xlimactum xcarta San Pablo huantu tzóknilh Timoteo

XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Apóstol Pablo tzóknilh yuma carta chatum kahuasa huanti xuanicán Timoteo; xtzi Timoteo judía, chu xtlat griego xuanit. Apóstol Pablo lakáspasli Timoteo c-xacachiquin Listra, chu huánilh pala xtascujputún; chuná titáalh acxni xlá alh lichihuínán xlimaktuy xtachihuin Cristo c-xlicatlanca yama tíyat, chu xlá luhua chapaxuhuaṇa xmarktayay c-xtascújut.

Maṣqui xlicana pi yuma c-carta xman hua Timoteo xlitakalhchihuínamaca, xlicana pi lhuhua lacuan tastacyahu huantu lichihuinama, chu namaktayakoy pacs lakkahuasán, xalihuacá yama lakkahuasán huanti liscujmakó xtachihuin Dios.

Xahuachí yuma c-carta lichihuínán pi nitú tilitakskahuikoy yama tanuj talacapastacni huantu lichihuínankoy makapitzin aksaninanin judíos acxni xlitakalhchihuínankoy huanti aya xlipahuankonit Cristo pi lapi xlicana laktaxtuputunkoy c-xlcatin Dios nitlán xlihuatcán makapitzin tahuá huantu mat maxcajualinán c-xlcatin Dios, chu hasta na nialh tlán huanti lipahuankoy Cristo natapuchuhuakoy sampi yuma talacapastacni xala catuxáhuat, chu maaktzankanán. Yuma makalhtahuakananin na xmasiyukoy pi xman huá naikaputaxtukoy huanti maxquikocanit aktum tlanca tzeḱ tacatzin, usu talacapastacni.

Huampi Pablo huaníy Timoteo pi nitú ticanajlay huantu lichihuinankoy tama aksaninanin makalhtahuakananin, liakastacyahuacán pi akstitum calakataquilhpútalh Dios, chu na litakalhchihuinán lantla lihuana naliscuja huantu macuintajlicanít xtascújut; huaníy pi “fuerza catlahuánilh laquimpi natayaniy, nitú namakatlayaj lantla lipahuán Cristo” (4:6).

Pablo huaníy skalhén xamigo Timoteo

¹ Quit Pablo, xapóstol, usu xtalakachan Jesucristo huanti clichihuinán xtachihuin, sampi hua Dios ti quincamaakaputaxtiyán chuná quilimapaksinít naclahuay, xahua Jesucristo huanti xpalacata tlan lipaxuhu nalikalhkalhitiyahu quiakaputaxtutcán c-akapún. ² Luhua cana lipaxuhu ctzoknimán yuma carta huix Timoteo huanti climaxtuyán quinkahuasa sampi caj quimpalacata masqui na lipahuana Cristo; clacasquin pi Quintlatican Dios, xahua Quimpuchinacan Jesucristo xataxajni cacamaxquin xtalakalhamán, chu lipaxuhu latámat.

Pablo lichihuinankoy huanti caj ak-skahuiminankoy

³ Huix catziya lantla clitakalhchihuinán acxni ctitacaxli ctialh c-xatiyat Macedonia, cuanín: “Antá catamakáxtakti c-xacachiquin Efeso, chu calimapaksikó tama makapitzin makalhtahuakananin, huanti masiyumakó tanuj tamasiyún huantu ni hua xtaluloktat Dios, pi nialh chuná catlahuakolh. ⁴ Na

cahuanikó pi ni pala cacañajlakolh yamá huantu caj xatalactzapa takalhchihuín huantu lichihuínán lantla xamakán minítankochá, chu lantla lilatamakolh yamá lakkolutzín huanti xquilhtzucutcán. Xlicana pi xlipacs tamá, nitú namaktayakoy c-xtacañajlacán, usu lantla nalakapaskoy huantu xtalacapastacni Dios lantla lilhcahuiliniñit nalakmaxtukoy xlistacnacán.”

⁵ Huá xpalacata, quit chuná climapaksín sampi huantu tlak clacasquín naquixtuniy mintascújut pi yamá natalanín akstitum nalalipaxquikoy huampi xman huá chuná naquilitaxtuy lantla tlan nacatzikoy c-xnacucán, chu akstitum napuhankoy c-xtalacapastacnicán, xahua xlicana nalipahankoy Cristo. ⁶ Huampi tamá makalhtahuakananín nialh huá masiyuputunkoy, usu likalhchihuínamputunkoy huantu lacuan tachihuín, huata caj xman huá lakatikoy lichihuínankoy huantu nitú xlakasi. ⁷ Makapitzín xlacán litaxtuputunkoy huanti atzinu tlan lihuana lichihuínankoy xlimapaksín Dios, huampi ni xlicana sampi masqui malulokkoy pi xtalulóktat huantu masiyukoy, usu lichihuínankoy, luhua catzikoy pi ni xlicana chuná quitaxtuy.

⁸ Tamá xlimapaksín Dios tu tzóknuhl Moisés c-xlibro, luhua tlan huantu xtascújut, huampi tlak tlan nalimaclacasquínahu pala xlicana akataksahu xatú xpalacata luhua limastacanit. ⁹ Sampi quilicatzitcán pi ni pala aktum limapaksín, huá limastacanit laquimpi atuyá namapuhankoy huanti akstitum lamakó, huampi huata huá limastacanit

laquĩmpĩ namacatzĩnikoy, nalihuanikoy lantla namapatĩnikocán xlipacs la tamá huantĩ lixcajnit lamakó, xtlahuananĩn talakalhĩn, huantĩ caj xman kalhakaxmatmakankoy Dios, xahua huantĩ likalhakamanankoy huantĩ lipahuankoy, na chuná yamá huantĩ maknikoy pala xtzicán usu xtlatcán, na chuná xlipacs makninanĩn; ¹⁰ na chuná huantĩ lakatikoy xakatliy atanuj puscãt masqui huĩ xpuscãcán, chũ xlipacs huantĩ xakatlikoy chixcuhuĩn xtachuná lantla chatum puscãt; na chuná huantĩ tze̅k kalhankoy huantĩ mascujumaca la tachĩn, chũ tze̅k stapalakoy, na chuná xlipacs huantĩ xlistahuananĩn taksanĩn, na chuná huantĩ litayakoy pi namakantaxtikoy huantu malacnukoy, chũ ni makantaxtikoy; hua yamá huantĩ ni matlanikoy huata malaksputuputunkoy xlipacs huantu xatlan xtalacapastacni Dios. ¹¹ Huachá yuma xatlan xtalacapastacni lantla akstĩtum quililatamatcán, antá tancs tatzoktahuilanĩt c-xasasti xtamacatzĩnĩn Cristo huantu quincamaxquiyán laktãxtut, chũ na huá huantu quilimapaksinĩt nacliakchihuĩnán yama Dios huantĩ kalhiy tlanca xlacatzucut, chũ antá ca̅xkakánat lamachá.

Pablo paxcatcatzĩniy Dios caj xp̅alacata lakalhamanĩt

¹² Quit cpaxcatcatzĩniy Quimpuchinacan Jesucristo pi huá quimaxquĩnĩt litlihuaka, laquĩmpĩ huantu akstĩtum naclĩscuja yuma tascújut tu quilimacuĩntajlinĩt, sampi xlá chuná quilipulhcanĩt pi talipahu nacuán. ¹³ Masqui

xlicana pi xapulana quit luhua lipēcua lantla xacmaxcajuali, chu xactalatlahuay xlipacs huantu xlá xtlahuay lantla xacputzastalakoy huanti aya xlipahuankonit, chu luhua huantu cilacataquilh. Huampi Dios snun quilakalhámalh, xlipacs quintalakalhín quintapátih, sampi acxni chuná xaclama ni xaccatziy tu xactlahuama sampi ni xaclipahuán. ¹⁴ Huampi quiucxilhlacáchilh, chu caj xpālacata tlanca xtapáxquit quilakalhámalh, chu quimáxquilh tacanajla laquimpi naclipahuán, xahua xtapáxquit huantu chú kalhiyahu xlipacs huanti acxtum tahuani xlatamatcán xlatamat Cristo Jesús.

¹⁵ Xlipacs quin quincamininiyan nacanajlahu huantu ccahuanimán pi Cristo Jesús quíchilh catuxáhuat laquimpi namaakaputaxtikoy xlipacs maklakalhínanín, chu quit tlak tlan calacán ctahuilay tlanca maklakalhíná huanti aya maakaputaxticanit. ¹⁶ Huá xpālacata Dios quililakalhámalh, masqui xlicana pi quit tlanca maklakalhíná, laquimpi chuná namasiyuy Jesucristo c-quilatamat hasta xani tlan napaxuhuanapatiniy xlipacs huantu tlahuay chatum nitlan chixcú xtachuná lantla quit; chu quit quilimáxtulh la aktum xaliucxihitit laquimpi amakapitzín nacatzikoy pi masqui catihua maklakalhíná, na chuná nalakalhamán xtachuná lantla quilakalhámalh laquimpi nalipahuán, chu nakalhiy yama lipaxuhu latamat huantu xaliankalin, niucxnicú nalaksputa. ¹⁷ Quintlatican Dios, hua tamá rey huanti caxanilihuaya quilhtamacú mapaksinama, chu

lámaj nahuán, huánti masqui nití lay ucxilha xman huá xlá ti xacstu lama xastacna Dios, jhuá caxanilihuayá calakataquilhputahu, chu capaxcatcatzinihu xtalakalhamán! Chuná calalh, amén.

¹⁸ Timoteo, quit cpaxquiyan la quinkahuasa, huá xpalacata clisquiniyan litlan pi cakalhi litlihuaka laquimpi huix lipaxuhu natayaniya c-milatamat, chu akstitum nalipahuana huanti lacscujnipat, chu laquimpi ni atuyá napuhuana, lacatancs cacatzi huantu tlahuapat, xtachuná lantla aya tilichihuinankochán makapitzin natalanín acxni xucxilhlacachamakolh huantu Dios xlihlcahuilnit mimpalacata. ¹⁹ Huá chuná clihuaniyan pi akstitum namaktakalhipina mintalacapastacni, sampi lhuha huanti ni luhua lihuana xcatzikoy huantu xtlahuamakó, huá xpalacata lilaclatayakolh c-xtacanajlacán. ²⁰ Chuná akspulakonit Himeneo, xahua Alejandro huanti cumu huá lacscujputún akskahuini quit aya c-macamastakonit c-xmacan akskahuini laquimpi catlahuanilh huantu tlahuaniputún, laquimpi nalistactayakoy chu nialh calahua nalikalhchihuinankoy, chu nialh ucxnicú nalacataquikoy, nalikalhakamanankoy Dios.

2

Xlacasquinca pi xlipacs tachixcuhútat catlahuakolh oración c-xlacatín Dios

¹ Csquiniyan litlan pi huantu tlak xlacasquinca pi ankalhín macxtum natlahuayátit oración. Casquinítit Dios xpalacata huantu maclacasquimakó tachixcuhútat canihua xalanín,

cali_{ma}akatzanká_{ti}t pi caucxilhlacachankolh, chu capaxcatcatzini_{ti}t xtalakalhamán huantu cakalhinikonitán. ² Xlacasquinca pi nasquiniya Dios xpalacatacán xlipacs tlanca napuxcún ti malanankoy catuxáhuat, chu xlipacs caxatichahuá ti kalhikoy xlimapaksincán, laquimpi huantu tlan, chu aktziyaj nalatamayahu c-quincachiquincán, chu huantu lipaxuhu, ni anán tasokalín nalakataquilhputayahu Dios, chu nití caquincalihuanín pala nitlán huantu tlahuamahu. ³ Xlicana pi chuná quiltilahuatcán, sampi chuná lakatiy Dios Quimaakaputaxtinacán. ⁴ Pus xlá lacasquín pi xlipacs chixcuhuín lihuana nalakapaskoy xtalulóktat, chu nalakmaxtukoy xlistacnacán. ⁵ Sampi ni chalhuhua anán Dios, caj xman chatum, chu na chuná caj xman chatum chixcú huanti tlan nalichankoy xlipacs tachixcuhi_{ti}tat c-xlaca_{ti}n Quintlaticán laquimpi namatzankanankoy, chu tama chixcú hua Jesucristo. ⁶ Sampi hua Jesucristo tamacamástalh calínin laquimpi chuná maktum naxokonán xpalacatacan xtalakalhincán xlipacs tachixcuhi_{ti}tat, chu chuná tlan nalikalhiyahu akaputáxtut, xtachuná lantla Dios timacatzinínalh nakantaxtuy acxni aya xlakchama quilhtamacú. ⁷ Huachá tu quililacsaccanit naclitaxtuy apóstol usu talakachán huanti lacaxtum naclichihuinán tu lanit c-xlatamat Jesús, chu quilimapaksicanit pi naclitakalhchihuinankoy xlipacs xaakmakat chixcuhuín huanti ni judíos, nacmaluloknikoy pi xlicana yama laktáxtut tu malacnunikoy Jesús laquimpi nalipahuankoy. Xlipacs yumá

huantu ccahuanimán hua xtalulóktat, nitú ccaakskahuimán.

⁸ Quit clacasquín pi hua chixcuhuín ankalhín canihua antani natamakstokkoy laquimpi macxtum nalakataquilhputanankoy, ankalhín catlahuakolh oración, chu acxni nachaxkoy xmacancán, chu nalaklacán Dios, huantu akstítum cahuilikolh xnacucán, ni cakáhlilh tasitzín, chu ni calacapástacli taklhuhuaña.

⁹ Chu na chuná lacchaján, ccahuaniyán pi huantu lacatítum, chu ni taji catacaxtayakolh laquimpi lilakátit natasiyukoy, huampi huantu tlan tasiyuy calilhakanankolh, huampi ni cata calilacapacxkolh chuná lantla acxquitkocán, ni cata lipecua lantla camasiyukolh, xahua ni lantla tú calitacaxtayakolh oro, xtapixnucán xla perla, usuchi huantu luhua tapalaxlá xlitacaxtaycán.

¹⁰ Huampi huata luhua xman huá mininikoy pi camasiyukolh lacuan xtatlahucán, xtachuná lantla mininikoy tlahuakoy yama lacchaján huanti luhua maktum lipahuankoy, chu macamaxquikonit xlatamatcán Dios.

¹¹ Antani lichihuínamaça xtachihuín Dios, chatum puscat caj xman cacs cakáxmatli huantu lichihuínamaça, chu ni timakquilhán.

¹² Xahua ni cmatlaniy pi chatum puscat natzucuy akchihuínán, usu namapaksikoy chixcuhuín c-siculán, huata caj xman mininiy pi cacs catahui.

¹³ Sampi xamakan quilhtamacú Dios pulana huá tlahuanit yama xakasiya chixcu Adán, chu alistalh tláhuah yama xapulh puscat Eva.

¹⁴ Na xahua calacapástáctit pi ni hua Adán akskahuinít akskahuini, huampi hua puscat, chu alistalh chú kalhakaxmatmákalh

xlimapaksin Dios. ¹⁵ Huampī chaṭum puscat tlan nataxtuniy acxni namalakatucuhuiy xlakskatán, lapī huantu lacatitum nakalhiy tapáxquit, chu huantu akstítum xtaçañajla nalén xlatámat c-xlacatīn Dios.

3

Lantla mininikoy xliilatamatcán huanti akchihuinankoy c-siculán

¹ Hua yuma tachihuín, luhua talulóktat acxni huacán: Lapi huí ti puhualacán pi xpuxcunaniputunkolh xtaçañajlanín, chu xakchihuinanikolh c-siculán, xlicana luhua tlanca tascújut tu tlahuaputún. ² Huampī huanti lakatayay yuma tascújut lantla litaxtuy xpuxcunacán huanti lipahuankoy Jesús, luhua xlicasquinca pi caj xman chaṭum xlikálhit xpuscat, nacatziy lantla akstítum namaktakahlén xlatámat, chu na naakxekacatziy, chu huanti xacacsua, xlipacs huantu tlahuay lihuana calacapástacli laquimpī nakalhiy licacni, chu huanti maṭalajliná, xlipacs huanti nalakapaxialhnán lipaxuhu camakamakhtínalh c-xchic, xahuachí xlikálhit liskalala laquimpī tlan natakalhchihuinankoy amakapitzin natalanín. ³ Ni mininiy xakotni nahuán, usu huanti smanipasanit cuchu, na ni pala amigo catalakolh huanti lakatīy tatlançanilatapulikoy, huata mininiy pi huantu tlan, chu xasmalhua xlikálhit xtapuhuán, ni nalakatīy naakslokónán, na ni caj xman huá calakatilácalh lantla nakalhiy luhua tumín. ⁴ Xahua xlicátzit pi

huantĭ akstĭtum namapaksĭnán c-xchic, chu nalĭmapaksĭkoy xcamán pi huantu lacatĭtum lantla nakalhakaxmatnĭnankoy acxni pala tú ĭmapaksĭkocán, chu lantla akstĭtum namaxquĭkoy cacni. ⁵ Sampi lapi chatum chixcú huantĭ ĭtaxtuy akchihuĭná huantĭ puxcunankoy huantĭ xala c-siculán, huampi pala ni catziy lantla namapaksĭnán c-xchic, ¿pá ĭhuacá chu atzinú tlan namapaksĭkoy huantĭ ĭpahankoy Cristo c-aktum siculán? ⁶ Lapi huĭ tĭ ĭtaxtuputún xapuxcu c-aktum siculán, ni huá cmatlanĭy huantĭ cajcu ni naj makas ĭpahuanĭt Quimpuchinacán, sampi xamaktum luhua talĭpahu namakcatzĭcán, chu xacstu natamakuastayay xtachuná lantla aktzankatáyalh akskahuĭní. ⁷ Xahuá na chuná xĭĭlat pi akstĭtum masiyuma xlatamat laquĭmpi tlan chixcú naliucxilhkoy huantĭ ni ĭpahankoy Quimpuchinacán laquĭmpi nĭtĭ calahuá naaktlakaxakatĭy, chu na ni pala chuná catimáxquĭlh quĭlhtamacú akskahuĭní namamakuasiyahuy.

Lantla xĭĭlatamatcán huantĭ ĭmaxtukocanĭt diáconos usu maktayanán c-siculán

⁸ Na chuna ĭtĭtum luhua akstĭtum xĭĭlatamatcán tama huantĭ nalĭmaxtukoya diáconos, usu xmaktayanacan akchihuĭnanĭn, huantĭ cacs lachauankoy, ni lakaputiyunanĭn huata xĭĭpacs huantu huankoy makantaxtĭkoy, ni minĭnikoy xakotnĭn nahuankoy, na ni huá tĭ caj akskahuintlajaputunkoy huantu ni chuná xĭĭlat. ⁹ Huata minĭnikoy pi akstĭtum huĭlikonĭt xtalacapaſtacnicán, chu caj xman

huá l̄ilatamakoy xtaluloktat Cristo huantu quin lipahuanahu, chu ni anán c-xlatámat tu atuyá namapuhuan̄iy. ¹⁰ Tamá huantī scujputunkoy la diáconos huantī namaktayakoy c-xlitascujutcan akchihuinan̄ín, huixín pulh catachihuinan̄kótit, lapi ucxilhátit pi nitú sokaliy, chu tlan namakantaxtikoy xtascujutcan, chu pala na acxtum nalicatziyátit, entonces calakatayakolh xtascujutcan la diáconos. ¹¹ Chu na chuná tamá lacchaján huantī xmahuinacan diáconos, mininikoy pi huantu akstitum x̄lilatamátcan, huantu akstitum cakalhchihuinan̄kolh, ni mininikoy caj xman tanuj tanu nahuankoy, xahua ni x̄liaksaninatcan, huata mininikoy pi luhua cacsua nahuankoy. ¹² Chatum diácono caj xman chatum x̄likálhit xpuscat, xahua x̄licátzit lantla nahuil̄iy x̄limapaksín c-xchic, chu lantla akstitum namapaksikoy, chu natalikalhchihuinan̄koy xlakskatán. ¹³ Sampi chatum diácono huantī tancs makantaxtiy xtascújut huantu lakchán x̄liláhuat, amakapitzin ucxilh̄koy, chu talipahu limaxtukoy, chu chuná xlá tlan nitú nalimaxanán acxni nalichihuinan̄ xtacanajla, chu lantla lipahuán Quimpuchinacan Cristo Jesús.

Tlanca xlacatzúcut kalhiy xtalacapaścacni Dios

¹⁴ Timoteo, quit cpuhuán pi ni pala makas quilhtamacú naclakanachán laquimpi nakalhchihuinan̄ahu, huampi fuerzā ctzoknimán yuma carta, ¹⁵ chicá pala xamaktum huí tu naclimakapalay, chu ni pala cactianchá, chu cumu ctzoknanimán, aya catziya lantla quincamininiyán nalatamayahu quin huantī

tapaksiniyahu yama kamputum xlakskatan
 yama tlanca talipahu Dios huanti xtastum lama
 xastacná, sampi xlipacs huanti lipahuanahu,
 xlakskatan quincalimastuyán, chu quin huanti
 quincamaxquinitán tancs xtalacapistacni
 laquimpi tlan namalulokahu pi hua yuma
 tachihuín tu liakchihuinanahu kalhiy xlatzúcut,
 chu huá luhua xtaluloktat Dios. ¹⁶ Luhua xlicana
 pi tlanca xlatzúcut yama xtalacapistacni
 Dios huantu quincamaxquinitán laquimpi
 nacacniniyahu, pi:

Yama Quimpuchinacan Cristo quilacachinchi
 catuxáhuat xtachuná lantla catihua chixcú.
 Espíritu Santo maluloknit pi xlicana xkalhiy
 tlanca litlihuaka acxni lakastakuánalh
 calinín.

Xlipacs ángeles ucxilhkolh acxni tacxtupá c-
 akapún.

Lacaxtum c-xlicatlanca catiyatna
 liakchihuinanca xtachihuín,
 chu luhua xala catiyatna lipahuankolh,
 chu acxni chalh c-akapún makamakl-
 htinancanchá c-tlanca xkakánat antani
 chú huí.

4

*Namín quilhtamacú acxni luhua nialh
 catilipahuankolh Quimpuchinacán*

¹ Cspiritu Dios lacatancs quimacatzininit pi
 acxni aya talacatzuhumaj nahuán quilhtamacú
 acxni namimpalay Jesucristo, luhua
 chixcuhuín huanti aya xlipahuankoy huata caj
 nalakmakankoy, chu nialh catilipahuankolh

Quimpuchinacán, huata huá nalipahuankoy yama chixcuhuín akskahuinanin huanti masiyutlahuankoy nahuán xtalacapastacni akskahuini. ² Huata huá nakalhakaxmatkoy, chu nacanjlanikoy yama aksaninanin chixcuhuín huanti litaxtukoy xtachuná lampala luhua lacuan chixcuhuín masqui xlicana pi aya lactlahuayahuakonit nahuán yama xalixcajnit xtalacapastacnicán huantu nakalhikoy, pus hasta nialh atuyá puhuankoy acxni tu nitalán tlahuakoy. ³ Xlipacs tamá huanti chuná lamakoj nahuán, hasta nalihuankoy pi nialh tí catapuchuhuakolh, xahua nalihuankoy pi pulacluhua lihuahat nialh calihuayanca masqui Dios chuná tlahuakonit laquimpi yama lihuahat nalihuayankoy xlipacs xlakskatán huanti lipahuankoy, chu lakapaskonit xtalulóktat, chu xlipacs huanti nalihuayankoy chuná nalipaxcatcatziniy Dios. ⁴ Sampi xlipacs huantu Dios tlahuanit pacs tlan, chu ni pala pulactum lihuahat huantu quincamininiyán nalakmakanahu, man pi xlasquinca namaxquiyahu paxcatcatzinit xpalacata, ⁵ chu nasquiniyahu litlán pi casiculanatláhuah, pus chuná caxatuhua lihuahat tlan lihuahat nalitaxtuy c-xlacatín Dios.

Pablo huaniy pi akstitum calatámah Timoteo lantla lacasquín Dios

⁶ Lapi huix tancs natajikalhchihuinanankoya natalanin huanti lipahuankoy Cristo yuma lacuan tastacyahu huantu cuanimán, chu akstitum nalilatapaya xtachihuín Cristo huantu canajlaya,

xlicanā pi nalitaxtuya chatum talipahu cscujni Jesucristo.

⁷ Huix ni cuintaj catlahua, chu ni cacana jla yamá huantu caj chunata takalhchihuín huantu palacsacxukonit chixcuhuín, sampi huix catziya pi lhuhua huantu lichihuínankoy, chu makacana jlanamputunkoy pi xtalulóktat, ni chuná quitaxtuy, huata huantu milítláhuat pi caj xman huá calitakatzanke lantla akstítum cacníná nahuana, xahua lantla xman huá nalipahuana Dios. ⁸ Pus na chuná litum lapí huá naliakapiniya natlahuaya huantu nalilac hculujanana milichatumínica, tzinú namaktayayán lantla nakalhiya tlan latámat chu tlihuaka nahuana unú catuxáhuat, huampi xalihuacá namaktayayán lapí huix natzaksaya tlihuaka nakalhiya mintacajlacán, chu lantla tlak tlan nalakapasa xtalacapistacni Dios, sampi ni xman huá namaktayayán lantla nalikalhiya tlan latámat unú catuxáhuat huampi na lhuhua huantu naakataksa, chu nacatziya huantu alistalh namakamakhtinana c-akapún. ⁹ Xlipacs yuma tachihuín huantu ccahuanimán, hua xtalulóktat, nitú cakska huimán, chu mininikoy pi xlipacs nacana jlakoy. ¹⁰ Huá xpalacata quin fuerza clitlahuanimahu cliscujmahu masqui quincalishitzinicanán, chu quincamapa tinicanán, sampi quin maktum tu cmacamaxquinítahu quilatamatcán tama talipahu Dios huanti lama xastacná, huanti maakaputaxtiputunkoy xlipacs chixcuhuín, huampi xman huá tlan namaakaputaxtikoy yama huanti nacana jlanikoy.

11 Hua yumá tastacyahu huantu hua chú cuanimán, huá luhua milimasíyut, chu calimapaksikó natalanín pi chuná tancs camakantaxtikolh. 12 Luhua cuñtaj catlahua pi ñitú titlahuaya huantu ni mininiyán, laquimpi ñití nalakmakanán masqui cajcu kahuasa huix, huata luhua akstitum calatapa laquimpi naucxilhtikoyán amakapitzin canajlanín pi huantu lacatitum kalhchihuínana, catapaxuhuan paxquinana, chu luhua akstitum lipina milatámat, chu lipahuana Quimpuchinacán. 13 Xlimakua ni calakanachán, climapaksiyán pi ni titlakuana, ankalhín, acxni putum tamacxtumikoy natalanín c-siculán, calikalhtahuakanikó xtachihuín Dios, huix camaakpuhuanñinikó laquimpi nalipahuankoy Cristo, chu luhua tancs camasiyunikó lantla nalilatamakoy. 14 Xlipacs yama xtalacapastacni, xahua xlitlihuaka Dios huantu xlá timaxquin acxni yama lakkolutzin canajlanín tiliacchipakón xmacancán, chu tlahuakolh oración mimpalacata, chu tilichihuínankolh yama mintascújut huantu natlahuaya sampi hua Dios chuná mapuhuanikolh.

15 Cana huix pi ni caj chunatá calaclakolh c-milatámat yuma tu Dios taquinítán, huata camascuju, laquimpi chuná stalanca naucxilhkoy xlipacs chixcuhuín pi xlicana malihuacápat mintalacapastacni, xahua miliskalala. 16 Xlicana cuaniyán, luhua cuñtaj catlahua lantla tancs nalatapaya, na chuná huantu litakalhchihuínankoya amakapitzin, chu luhua tlihuaka caakpúhuanti, sampi lapí huix lihuana

namakantaxtiya huantu aya cuaninitán, xlicana pi ni caj xman huix naacstumaktayacana, huampi na namaktayakoya xlipacs huanti nakaxmatnikoyán.

5

Lantla xliatámat Timoteo xlakstipancan canajlanín

¹ Huix ni caj calacaquilhni chatum kolutzín pala tlhuanit tu ni xlitláhuat, huata caj lipaxuhu nastacyahuaya, catakalhchihuínanti xtachuná lampala takalhchihuínámpat mintlát; chu na chuná lakkahuasán, huix napaxquikoya, chu xtachuná minatalán naljucxilhkoya acxni nastacyahuakoya. ² Chu huanti xalactzicaná, paxuhuana natakalhchihuínankoya xtachuná lampala mintzí, chu huá lactzumaján, nalimaxtukoya xtachuná lampala minatalán, chu ankalhín huantu akstitum chu lacatitum natakalhchihuínankoya.

³ Yama lacchaján huanti nimakankocanit, chu nití kalhikoy huanti namaktayakoy, pus huixín camaktayakótit. ⁴ Huampi lapí huí ti puhuanini puscat xkálhilh xlakskatan, usu xnatanatna, huá xlacán mininikoy nacatzikoy lantla xlimaktayacán xlinatalán, xlipaxquitcán xtlatcán, chu xtzicán sampi huá yuma tapáxquit huantu lakatiy Dios. ⁵ Huampi yama puhuanini puscat huanti luhua camininiyan namaktayayatit huá tamá huanti ni kalhiy xcamán usu xlinatalán ti namaktayakoy, huampi lipahuán Dios, chu kalhkalhiy pi huá namaktayay, chu ankalhín

pacs squiniy c-xlacaṭín huantu lacasquín lantla ankaḥín tlahuama xoración. ⁶ Huampi ni camaktayátit yama puhuanini puscat huanti caj xman chuná lakahuitipulay, huata camacatzini pi acxni chuná lilama, Dios lipulhcay xtachuná lantla aya la xanin lilama c-xlistacna masqui xastacná lilama c-xmacni. ⁷ Xlipacs yuma huantu cuanimán xpalacatacán puhuaninin lacchaján, chuná calimapaksikó camakantaxtikolh mintacanajlanin laquimpi nití nalihuanikoy pala tú ni makantaxtikonit alistalh. ⁸ Lapi huí ti ni maktayakoy xlinatalán, chu ni aklihuankoy, xalihucá huanti lacxtum talatanumakó c-xchic, ni mininiy nahuán pi xlicana lipahuán Dios, sampi maktum pi lakmakanit xlimapaksin, pus atzinú lixcainit xtapuhuán quitaxtuy ni xahua yama huantu kalhikoy huanti ni lipahuankoy.

⁹ Yama puhuaninin lacchaján huanti xlicana nataputlakayátit c-xlakstipancán huanti namaktayakoyátit xlikálhit lihuacá tutumpuxam cata, chu huanti caj xman hua chatum xchixcú xmaktakalhnit. ¹⁰ Yama puhuaninin huanti catzinikocán pi xlicana tlahuakonit lacuan tatlahu, pala makastackonit xlakskatacán lantla xmininiy xlitláhuat, lapi paxuhuna talaktuncuhuikonit c-xchic xlipacs huanti ni xkalhikoy antani nalaktuncuhuikoy, lapi lipaxuhu maktayakonit xlipacs huanti lipahuankoy Cristo, xahua lapi acxni xkalhiy tu xmaclacasquín maktayakonit huanti paṭinamakó, lapi tlahuanit litlán acxni tlan, pus xlicana huá na mininiy pi namaktayayátit. ¹¹ Huampi yama puhuaninin lacchaján huanti ni naj lenkoy cata, ni

lakxtum titatzoknuyátit puhuaninín huantí luhua namaktayakoyátit, sampi cumu lactzumajancú, acxni namakcatzikoy pi makapaxuhuaputunkoy xmacnicán, pus nialh xman huá liscujputunkoy Cristo sampi tapuchuhuaputumpalay xtachuná lantla amakapitzin lacchaján. ¹² Chuná maklakalhinanín quitaxtukoy sampi nialh makantaxtikoy huantu xlitayakonit c-xlacin Dios. ¹³ Huampi ni xman hua yumá, cumu lapi nitú xlitlahuacán c-xhiccán, lacatum lacatum ankoy c-chiqui, paxialhnankoy, chu luhua xalacqhuititni huankoy, na ni xman huá pala caj nalhquititnankoy, huampi hasta xaaksaninanín quitaxtukoy, caj xman ucxilhtakchokoy huantu lama, chu lichihuinankoy hasta huantu ni xlihuancán. ¹⁴ Huá xpalacata anú quit clacasquin pi tama lactzumajancú puhuaninín lacchaján, xatlán catamakstakolh, chu cakalhikolh xlakskatañcán, chu camaktakalhkolh xhiccán laquimpi xlipacs huanti lipahuanahu Cristo nitú calahuá naquincalichihuinancán. ¹⁵ Huá chuná clihuán sampi makapitzin puhuaninín aktzankatayakonittá, chu huata huá lilatamakoy xtalacapastacni akskahuini.

¹⁶ Lapi huí chatum ti xlicana lipahuán Cristo, huí c-xhic chatum xlitála huanti puhuanini puscá, pus mininiy pi huá camaktáyalh, chu caliscujli, chu ni camástalh talacasquin nalicchichijuankoy amakapitzin kamputum canajlanín, laquimpi chuná huixín tlan namaktayakoyátit yama puhuaninín huanti xlicana ni kalhikoy huanti namaktayakoy.

*Cac̄ac̄n̄in̄nikōcā yamā lakkolutz̄in̄ huant̄i
lichihūin̄ankoȳ xtachihūin̄ Dios*

¹⁷ Huā lakkolún huant̄i puxcunankon̄it̄ c-xlakstip̄ancan huant̄i lip̄ahuankoȳ Cristo, nā tlan̄ tlahuakon̄it̄ xtascújut, xlacán luhua min̄in̄ikoȳ pī capax̄quik̄ōcā caj xp̄alacata xtascujutcán huant̄ū tlahuakoȳ, huamp̄ī tlak lihuacá xlic̄ac̄n̄in̄anitcán yamá huant̄i mas̄iyukoȳ, chū liakchihūin̄ankoȳ xtachihūin̄ Dios. ¹⁸ Samp̄ī c-Likalhtahuak̄ā chuná namá tatzokn̄it̄: “Nī tiquinkachiyā tamā mintorō huant̄ū mascujúpat, malacpajápat mintrigo, huata camáxquilh̄ talacasquín cahúayalh̄ tzinú.” Chū lacatum̄ litum̄ chuná namá huampalay: “Ch̄atum̄ tas̄acuā huant̄i scujmā, fuerzā lakchán namaskahūicán.”

¹⁹ Lapī ch̄atum̄ kolutz̄in̄ huant̄i puxcunanikon̄it̄ yamá huant̄i lip̄ahuankoȳ Cristo, lapī hūī tū naliyah̄uacán pī tlahuan̄it̄ talakalh̄in̄, huix̄ nī ticanajlaya tuncán, xman̄ huá lapī namalulokkoȳ ch̄atum̄, usu kalhatutū huant̄i ucxilhkolh̄ pī xlic̄anā tlahuan̄it̄ talakalh̄in̄. ²⁰ Huamp̄ī lapī hūī tī namaluloknicán pī xlic̄anā tlahuan̄it̄ talakalh̄in̄, mas̄quī xlá aya catziȳ pī nialh̄ xlitláhuat, pus c-xlacāt̄incan xlipacs̄ huant̄i lip̄ahuankoȳ Cristo huix̄ cal̄ihuanī huant̄ū nitlán tlahuamā laquimp̄ī nakaxmatkoȳ amakapitz̄in̄, chū nialh̄ tí chuná natlahuay talakalh̄in̄.

²¹ Quit̄ climapaksiyán c-xlacāt̄in̄ Dios, c-xlacāt̄in̄ Quimpuchinacan Jesucristo, xahuā c-xlacāt̄incan yamā xatalacsac̄n̄in̄ xángeles, pī huant̄ū akst̄itum̄ camakántaxtī yumā tastacyahū huant̄ū cuanimán; nī huá caucxilhlacachipī palā tí luhua talipahu, usu huant̄i nitú xlakasi, huata nī catlahuā

mincuenta pala tí chuná lama, calihuani. ²² Acxni pala tí lacsacputuna, namaçuintajliya pala aktum xtascujut Dios, luhua cuintaj catlahua, xahua lihuana milicátzit pala mininiy nalakatayay tama tascújut, pero ni caj huatiyá pi tuncán caliacchipa mimacán laquimpi namaquilhanuya c-xtascujut Dios, sampi xamaktum pala namatlahuiyán talakalhín, chu talicatziya nahuán; pus niucxnicú catlahua huantu nítlán.

²³ Timoteo, cumu huix ankalhín patatlaya, nialh luhua calikótnanti caj xlakstu chúchut, huata na cahuatilha tzinu vino.

²⁴ Lihuana calacapástacti yumá pi huí makapitzín huanti tlahuakoy xtalakalhincan chixcuhuín, tuncán siyuj tasiyuy, masqui nití malacapumakó, huampi huilapalakolh makapitzín huanti tlahuakonit tlanca xtalakalhincán, huampi nití nacatziy hasta alistalh c-xlactin Dios. ²⁵ Pus na chuná quitaxtuy luhua huanti tlahuakoy lacuan tatlahu, chu tuncán stalanca tasiyuy huantu xlitlán tlahuamakó, huampi na luhua huanti tlahuakonit tlak lacuan tatlahu, chu nití catziy, sampi ni tasiyuy, huampi quit tancs ccahuaniyán pi ni chunatiya tzeq catitahui, huampi alistalh fuerza nacatzicán c-xlactin Dios.

6

Lantla xilatamatcán scujnín huanti caj tamahuakocanit

¹ Xlipacs scujnín huanti lipahuankoy Cristo huampi tamahuakocanit, chu caj chunatá

mascujumakócaj, lipaxuhu cakalhakaxmatninankolh acxni pala tu limapaksikocán, chu cacacninanikolh xmalanacán, laquimpi nití calahuá likalhchihuínán xtachihuín Dios, xahuá yama akaputáxtut huantu masiyumahu. ² Chanchu lapi makapitzin scujnín, xmalanacán huanti tamahuakocanit na lipahuankoy Cristo, pus ni huá huamputún pi nialh xlasquinca namaxquikoy cacni sampi na xtaçanajlanicán, chu acxtum linatalán litaxtukoy. Huata hasta xalihuacá tlan pi chapaxuhuaña cascujnanikolh, sampi huanti nalakchankoy huantu naquilay xla xtascujutcán na xtachuná lipahuankoy, chu paxquikoy Jesús la huixín.

Makapitzín lichihuínankoy tanuj talacapistacni

³ Hua yuma tu unú ctzokninitán talacapistacni, camasiyunikó, chu calitakalhchihuínankó natalanín: Lapi huí ti pala tú masiyuy, chu lichihuínán tanuj talacapistacni huantu ni acxtum tahuán xtaluloktat Cristo huantu lacatancs quincamasiyuninitán lantla xlicana akstítum natalamayahu c-xlacin Dios, ⁴ tama chixcú caj chunatá lacataquinamputún, hasta limaxtunit xtachuná lampala xtajátat, sampi xman lakatiy lichihuínán, chu liaklhuhuatnán yama takalhasquinín huantu nitú xlakasi, sampi caj xpalacata huantu huan, chu masiyuy, antá litzucuy taskáhuít, taquiclhcatza, takslokón, tamaxcajualín, chu nitlan tastaahuán. ⁵ Tama akslokónanín niucxni laksputa lantla akslokónamputunkoy caj xpalacata niucxni lay

akatakskoy xtaluloktat Dios, sampi caj xman huá kalhikoy xalixcajnit xtalacapastacnicán, chu hasta puhankoy pi lantla natasiyukoy lampala xlicana akstitum cacninanin xlacán, ni pala tzinu tuhua caj ucu natlajay luhua tumin. ⁶ Masqui xlicana pi huanti akstitum nacacninaniny Dios xtachuná lampala matamacunú namakcatziy sampi pacs lipaxuhuay, chu lipaxcatcatziniy tlan latamat tu Dios maxquiy. ⁷ Sampi caj calacapastacit, acxni lacachinitahu catuxahuat nitú liminitahu, pus na chuna litum acxni naniyahu, ni lay pala tú nalenahu. ⁸ Chunampi lapi kalhiyahu quimaclacasquinatcán huantu listakuananahu, xahua huantu lihakananahu, capaxuhuanalehu yumá. ⁹ Huampi yamá huanti puhuán xkalhikolh luhua tumin, xahua huantu lakatikoy c-xlatamat, xlicana pi makatlajakoy xalixcajnit xtalacapastacnicán acxni ucxilhkoy luhua tumin, chu hasta puhankoy pi catuhua xtlahuakolh masqui huantu nialh mininikoy laquimpi natlajay; huampi hua yuma lixcajnit talacapastacni malaktzankayahukoy chixcuhuín. ¹⁰ Yamá huanti xman pastacmakó nakalhikoy luhua tumin catuhua huantu lixcájnít tzucuy lacapastackoy, chu hasta makapitzín lilakmakankoy lantla xlipahuankoy Cristo, xahua chuná chú man putzastalakoy yama talipuhuán huantu ankalhín kalhikoy huanti lakpaxquikoy tumin.

Lantla xli latamatcán ti lipahuankoy Jesús

¹¹ Timoteo, Dios lacsacnitán laquimpi cscujni nahuana, huá clihuaniyán pi catzalani, chu

calakmákantĭ xlipacs huantu lixcájnit, huata caj xman catzaksá yamá akstĭtum latámat tū lakatiy Dios, nā chuná lantla xlipacs minacú nalipahuana, chu lantla napaxquikoya xlipacs tachixcuhuítat, nā militzáksat lantla tlan napaxuhuanalipina masqui pala tú akspulayán, chu lantla xlipacs minacú tlan nacatzĭya, chu smalhua nahuana. ¹² Luhua fuerza catlahuanĭ pĭ natayaniya tamā mintacanjla lantla lipahuana Cristo, chu niucxnĭ calĭtlákuanti tamā mintascújut laquimpĭ alĭstalh namaklhtinana yamá latámat huantu niucxnĭcú lakspuťa c-akapún, sampĭ caj huā yumá lilacsactasaninĭtán Dios, chu nā chuná huix litaya c-xlacatĭncan lhuhua chixcuhuín pĭ ankalhiná nalipahuana Quimpuchinacán. ¹³ Pus clacasquín naquimalacnuniya c-xlacatĭn Quintlatĭcan Dios, huanti maxquikoy xlatamatcán xlipacs huantu anankoy xastacná, chu c-xlacatĭn Jesucristo tĭ akstĭtum masíyulh c-xlacatĭn Pilato huantu xtalulóktat Dios, ¹⁴ pĭ akstĭtum camakantaxtĭ xlipacs huantu clĭmapaksĭnĭtán natlahuaya, chu nitú calĭlakpalĭ huantu cuaninĭtán laquimpĭ nitú nalihuanicana alĭstalh pĭ nĭ makantaxtinĭta, chu chunatiyá tancs calĭscujtĭ hasta acxnĭ namimpalay Quimpuchinacan Jesucristo. ¹⁵ Sampĭ acxnĭ nalakchán quilhtamacú Dios pacs namakantaxtiy huantu aya lilhcahuilĭnit, sampĭ xlicana pĭ xlá caj xman huá xacstu tlanca xlacatzucut Dios. Lantla xlihhuhua reyes huanti anankoy catuxáhuat huá tlak talipahu, chu xlicana pĭ pacs huá xpuchiná lantla tū anán c-xlicatlanca catuxáhuat. ¹⁶ Xman huā tamá huanti lama caxanĭlihuayá, chu antani

xlá lama huí aktum tlanca xkakánat huantu ni pala çatum ti lay laktalacatzuhuiy, huá tama Dios huanti ni pala çatum ti aucxilha, na ni pala ti lay catiúcxilhli. ¡Xman huá mininiy nalakachixcuhuiyahu, namaxquiyahu cacni, chu nakalhiy yama tlanca xlitlihuaka tu nakalhiy nahuán hasta caxanilihuayaj xtihua! Chuna calalh, amén.

¹⁷ Hua matamacunanin ti akataxtunikoy huantu maclacasquinkoy unú catuxáhuat, calimapaksikó pi ni calitlancacatzikolh, na ni pala calipahuankolh xtumincán pala tlan nalakmaxtukoy, sampi tumin ni lay ankalhin naquinticamaktayayan sampi na chuná laksputa. Chí huampi huata xman huá camasiyunikó lantla luhua nalipahuankoy yama talipahu Dios huanti xataxajni quincamaxquiyán xlipacs huantu maclacasquinahu, laquimpi nalipaxuhuayahu. ¹⁸ Cahuanikó pi xliankalhin quilhtamacú catlahuakolh huantu lacuan tatlahu laquimpi chuná luhua matamacunanin nalitaxtukoy c-xlcatin Dios caj xpalacata lacuan xtatlahucán huantu natlahuakoy, xahua xlipacs xtapaxuhuancán luhua acxtum calimaktayaninankolh xtumincán huantu xlacán kalhikoy. ¹⁹ Lapi chuná natlahuakoy, xlacán luhua mastokmakoj nahuán xtachuná lantla xtamacuncán huantu alistalh nalipaxuhuakoy acxní namaxquikocán c-akapún yama xlipaan latámat huantu niucxní laksputa.

²⁰ Cana huix, Timoteo, luhua catlahua litlán akstitum camasiyu yama xtaluloktat xtachihuin Cristo huantu talimacuintajlinita. Huix cuintaj

catlahua pi ni cakáxpatti, chu ni cacanjla
 yama caj chunata takalhchihuín huantu caj
 nitú xlakasi xtalacapastacnican chixcuhuín
 huanti ni lipahuankoy Dios, masqui huankoy
 pi tlanca talacapastacni huantu masiyukoy.
²¹ Sampi luhua huanti cumu lipahuankonit
 pi xlicana tlanca tastácat huantu huankoy, pus
 hasta lilakmakankonit Quimpuchinacán, chu
 nialh lipahuankoy.

Ahuata tu clacasquin mimpalacata, pi
 Quimpuchinacan Jesucristo xataxajni camaxquin
 xtapaxquit, chu xtalakalhamán.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican
Jesucristo
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526